

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le Ministre des Finances, le 18 juin 1999, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "octroyant une allocation forfaitaire à certains agents désignés à la cellule d'audit interne de l'Administration de la trésorerie", a donné le 4 août 1999 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede vakantiekamer, op 18 juni 1999 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot toekenning van een forfaitaire toelage aan sommige ambtenaren aangesteld bij de interne audit-cel van de Administratie der thesaurie", heeft op 4 augustus 1999 het volgende advies gegeven :

EXAMEN DU PROJET

Intitulé

Le texte néerlandais doit être rédigé en tenant compte de l'observation faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Préambule

Le texte néerlandais des alinéas 4 et 5 doit être rédigé en tenant compte des observations faites dans la version néerlandaise du présent avis.

Dispositif

L'article 3 doit être rédigé comme suit :

"Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le même jour que l'arrêté royal du ... modifiant l'arrêté royal du 29 octobre 1971 fixant le règlement organique du ministère des Finances, ainsi que les dispositions particulières y assurant l'exécution du statut des agents de l'Etat".

ONDERZOEK VAN HET ONTWERPOpschrift

Men schrijve : "interne-auditcel" in plaats van "interne audit-cel".

Aanhef

In het vierde en het vijfde lid schrijve men telkens "akkoordbevinding ... van" in plaats van respectievelijk "akkoordbevinding ... gegeven ..." en "akkoord ... gegeven".

Dispositief

Artikel 3 moet als volgt worden gesteld :

"Art. 3. Dit besluit treedt in werking op dezelfde dag als het koninklijk besluit van ... tot wijziging van het koninklijk besluit van 29 oktober 1971 tot vaststelling van het organiek reglement van het Ministerie van Financiën en van de bijzondere bepalingen die er voorzien in de uitvoering van het Statuut van het Rijkspersoneel.

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs
de Heren

R. ANDERSEN,

président de chambre
kamervoorzitter,

J. MESSINNE,
Y. KREINS

conseillers d'Etat,
staatsraden,

F. DELPEREE,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

J. KIRKPATRICK,

Madame
Mevrouw

M. PROOST,

greffier,
griffier.

Le rapport a été rédigé par
Mme P. VANDERNACHT, auditeur. La
note du Bureau de coordination a
été rédigée et exposée par
M. B. RONGVAUX, référendaire
adjoint.

Het verslag werd opgesteld
door Mevr. P. VANDERNACHT,
auditeur. De nota van het
Coördinatiebureau werd opgesteld
en toegelicht door de
H. B. RONGVAUX, adjunct-
referendaris.

La concordance entre la version
française et la version néerlandaise
a été vérifiée sous le contrôle
de M. R. ANDERSEN.

De overeenstemming tussen de
Franse en de Nederlandse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H. R. ANDERSEN.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

M. PROOST

R. ANDERSEN